

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto				
Kort	Notis	Sida	Föregående notis				
Chart	Notice	Page	Previous update				
14 (INT 1246)	187	2	18/178/2016	A/608	190(T)	8	NewEdition20.3.2016
14 (INT 1246)	188(T)	5	19/187/2016	A/609	188(T)	5	18/178/2016
14 (INT 1246)	189	6	19/188(T)/2016	A/609	189	6	19/188(T)/2016
14 (INT 1246)	190(T)	8	19/189/2016	A/610	187	2	18/178/2016
22 (INT 1254)	193(T)	9	18/177(T)/2016	B/645	193(T)	9	7/74/2016
25 (INT 1188)	192	9	15/145/2016	C/760	191	8	18/179/2016
34 (INT 1130)	191	8	18/179/2016	C/761	191	8	18/179/2016
37 (INT 1198)	192	9	15/143/2016	D/709	192	9	13/122/2016
42 (INT 1133)	194(T)	10	18/181/2016	E/807	194(T)	10	18/181/2016
51 (INT 1142)	196	13	17/173(T)/2016	E/809	194(T)	10	16/160/2016
52 (INT 1143)	196	13	35-36/386/2015	F/831	195	10	17/173(T)/2016
53 (INT 1144)	197	17	1/7/2016	F/831	196	13	19/195/2016
53 (INT 1144)	198(T)	17	19/197/2016	F/832	195	10	9/92/2016
54 (INT 1145)	198(T)	17	18/185(T)/2016	F/832	196	13	19/195/2016
57 (INT 1148)	199	18	16/164(T)/2016	F/832	196	13	19/195/2016
57 (INT 1148)	200(T)	18	19/199/2016	F/833	196	13	35-36/386/2015
57 (INT 1148)	201(T)	18	19/200(T)/2016	F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå	196	13	17/173(T)/2016
117.B	197	17	9/110/2015	F/Index	196	13	17/172(T)/2016
125 (INT 1151)	194(T)	10	18/181/2016	G/836	197	17	1/7/2016
138 (INT 1155)	187(T)	2	15/142/2016	G/836	198(T)	17	19/197/2016
138 (INT 1155)	188	5	19/188/2016	G/847	200(T)	18	14/135/2016
138 (INT 1155)	189	6	19/187(T)/2016	G/847	201(T)	18	19/200(T)/2016
951	189	6	16/159(T)/2016	G/848	199	18	16/164(T)/2016
957	196	13	18/183(T)/2016	G/848	201(T)	18	19/199/2016

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Archipelago Sea. Utö-Naantali channel (15.3). Hydrographic surveying in progress. Warning.	202(T)	19
Sea of Bothnia. Off Vaasa. Hydrographic surveying completed.	203	22
Bay of Bothnia. Off Jakobstad. Jakobstad channel (11.0 m). Hydrographic surveying completed.	204	22
New Lists of Lights.	205	22
ENC Cells	206	24

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*187.

14, 138
A/610/610.1

Suomi. Kotka. Mussalon satama. Poistettu väylänosa. Uusi väylänosa. Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi harausalue. Haraussyvyys. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Mussalö hamn. Indraget farledsavsnitt. Nytt farledsavsnitt. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ny ramat område. Ramat djup. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Mussalo harbour. Withdrawn channel section. New channel section. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. New swept area. Safe clearance depth. Amend chart.

TM/UfS/NtM 9/107(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: [19/206/2014](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

Poista - Stryk - Delete:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.135'N	26°55.031'E	14, 138
2)	60°25.266'N	26°54.806'E	"

B. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	12.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.135'N	26°55.031'E	14, 138
2)	60°25.244'N	26°54.811'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.244'N	26°54.811'E	14, 138
2)	60°25.375'N	26°54.548'E	"

C. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on nostettu 9.8 metristä 10.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.8 m till 10.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 9.8 m to 10.5 m between the following positions:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.244'N	26°54.811'E	A/610/610.1
2)	60°25.375'N	26°54.548'E	"

2. Väylän kulkusyvyyys on nostettu 10.0 metristä 10.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 10.0 m till 10.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 10.0 m to 10.5 m between the following positions:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.285'N	26°55.656'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60°25.720'N	26°55.460'E	"

D. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	15.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.257'N	26°55.589'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.312	26 55.674	"
3)	60 25.379	26 55.704	"
4)	60 25.447	26 55.675	"
5)	60 25.502	26 55.592	"
6)	60 25.599	26 55.326	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

E. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	13.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.263'N	26°55.603'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.327	26 55.701	"
3)	60 25.405	26 55.737	"
4)	60 25.483	26 55.704	"
5)	60 25.548	26 55.608	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

F. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	10.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.285'N	26°55.656'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 25.357	26 55.767	"
3)	60 25.446	26 55.809	"
4)	60 25.535	26 55.773	"
5)	60 25.595	26 55.693	"
6)	60 25.720	26 55.460	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

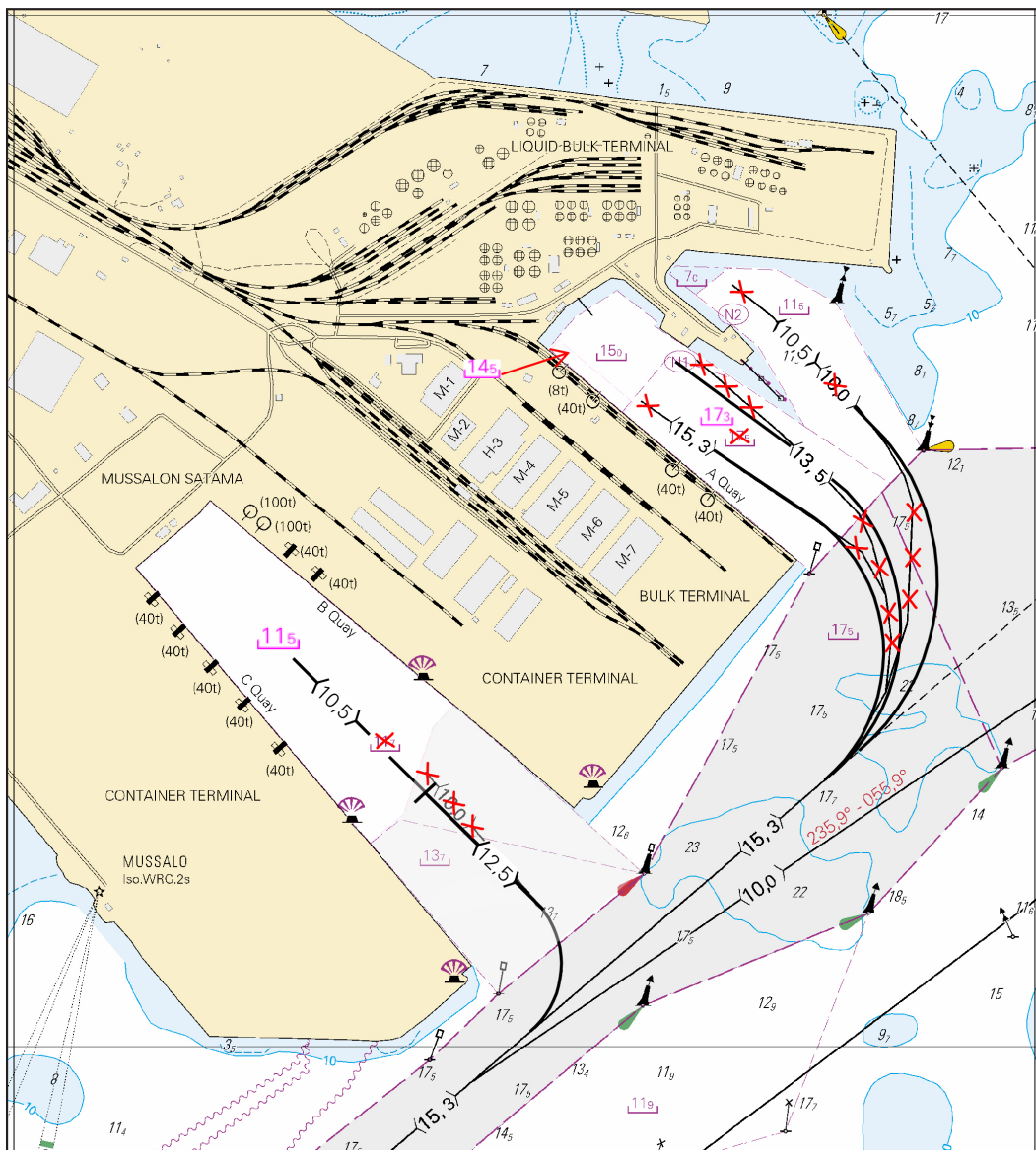
G. Uusi harausalue– Ny ramat område – New swept area (14.5 m):

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	14.5	Kartat-Korten-Charts
1)	60°25.613'N	26°55.194'E	138, A/610.1
2)	60°25.673'N	26°55.050'E	"
3)	60°25.683'N	26°55.068'E	"
4)	60°25.623'N	26°55.212'E	"

H. Haraussyvyyden muutos – Ändrat ramade djup – Amended depth of swept area:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	11₇	60°25.29'N	26°54.72'E	138
2)	Poista-Stryk-Delete	10₆	60 25.39	26 54.53	A/610.1
3)	Lisää-Inför-Insert	11 ₅	60 25.40	26 54.52	14, 138, A/610/610.1
4)	Poista-Stryk-Delete	14₆	60 25.67	26 55.17	A/610.1
5)	Lisää-Inför-Insert	15	60 25.67	26 55.17	"
6)	Poista-Stryk-Delete	17₅	60 25.60	26 55.40	138
7)	Lisää-Inför-Insert	17 ₃	60 25.60	26 55.40	"
8)	Lisää-Inför-Insert	14 ₅	60 25.66	26 55.10	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*188.(T)

14, 138
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Hietanen. Hietasen eteläinen väylä (8.4 m). Kulkusyvyyden muutos. Haraussyvyys.

Finland. Kotka. Hietanen. Södra farleden till Hietanen (8.4 m). Ändrat leddjupgående. Ramat djup.

Finland. Kotka. Hietanen. Hietanen southern channel (8.4 m). Amended maximum authorised draught. Safe clearance depth.

Ajankohta: n. 31.8.2016 asti

Tidpunkt: till ca. 31.8.2016

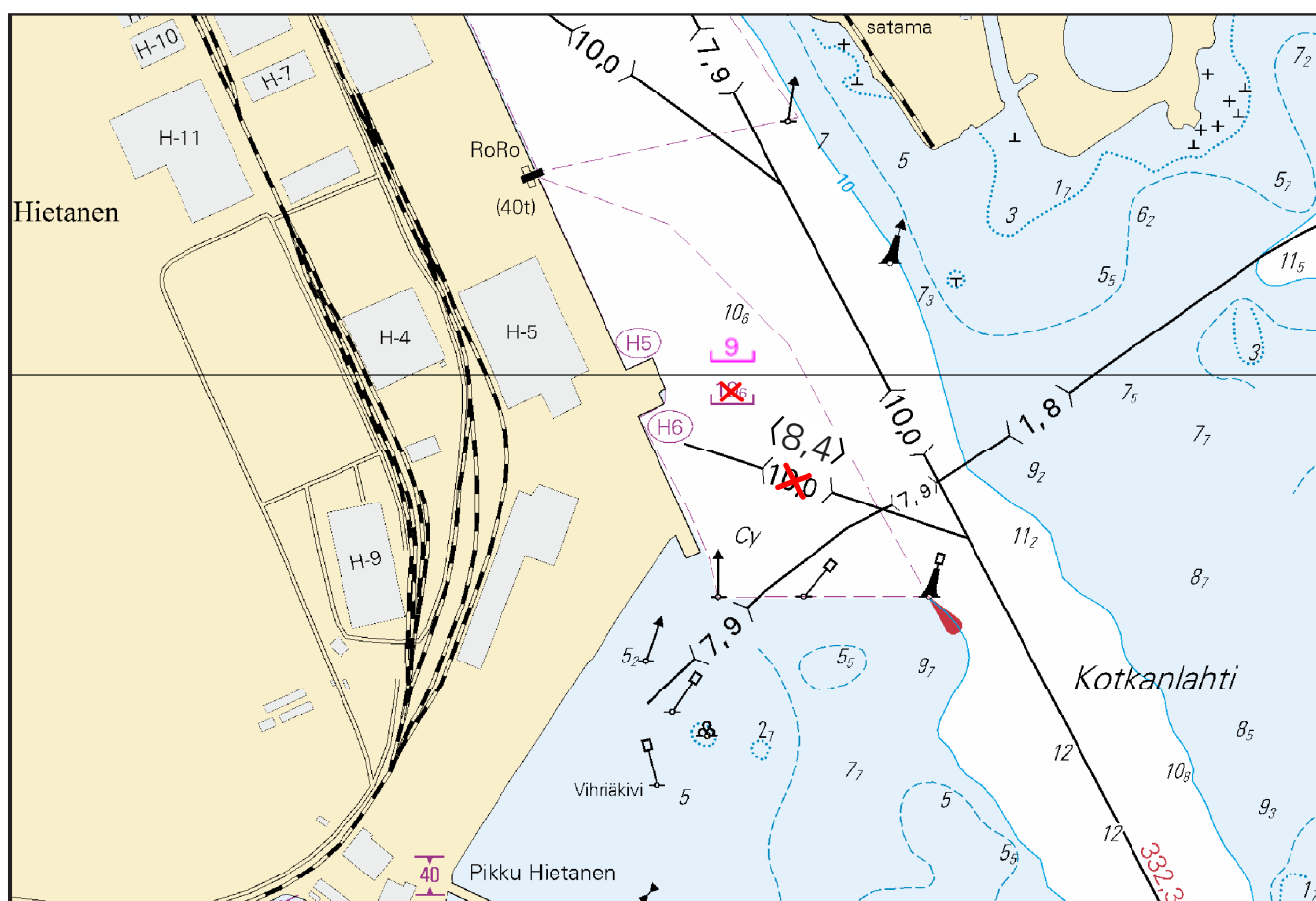
Time: until about 31 August 2016

A. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 10.0 metristä 8.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 10.0 m till 8.4 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 10.0 m to 8.4 m between the following positions:

	WGS 84	8.4 m
1)	60°28.89'N	26°57.37'E
2)	60°28.95'N	26°56.99'E

B. Haraussyvyyden muutos – Ändrat ramat djup – Amended depth of swept area:

	10,6		9	WGS 84	
Poista-Stryk-Delete		Lisää-Inför-Insert		60°28.98'N	26°57.05'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*189.

14, 138, 951
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Hallan väylä (7.3 m). Karhunsalmen väylä (1.8 m). Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Viitat. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Farleden till Halla (7.3 m). Karhunsalmileden (1.8 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Halla channel (7.3 m). Karhunsalmi channel (1.8 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Spar buoys. Amend chart.

A. Väylän kulkusyvyys on madallettu 7.3 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.91'N	26°58.59'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.04'N	26°58.50'E	"

B. Väylän kulkusyvyys on madallettu 3.0 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 3.0 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.0 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°29.04'N	26°58.50'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.13'N	26°58.38'E	"

C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.80'N	26°58.78'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°58.50'E	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää-Inför-Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.714'N	26°59.012'E	14, 138, A/609
2)	60°28.780'N	26°58.764'E	"

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää-Inför-Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.759'N	26°59.057'E	14, 138, A/609
2)	60°28.826'N	26°58.809'E	"

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area




E. Uusi harausalue– Nytt ramat område – New swept area (8.3 m):

Lisää – Inför – Insert:


	WGS 84	83	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.780'N	26°58.764'E	14, 138, A/609
2)	60 28.811	26 58.642	14, 138, A/609/609.1
3)	60 28.880	26 58.556	"
4)	60 28.898	26 58.499	"
5)	60 29.022	26 58.414	"
6)	60 29.026	26 58.439	"
7)	60 29.044	26 58.545	"
8)	60 28.948	26 58.620	"
9)	60 28.826	26 58.809	14, 138, A/609

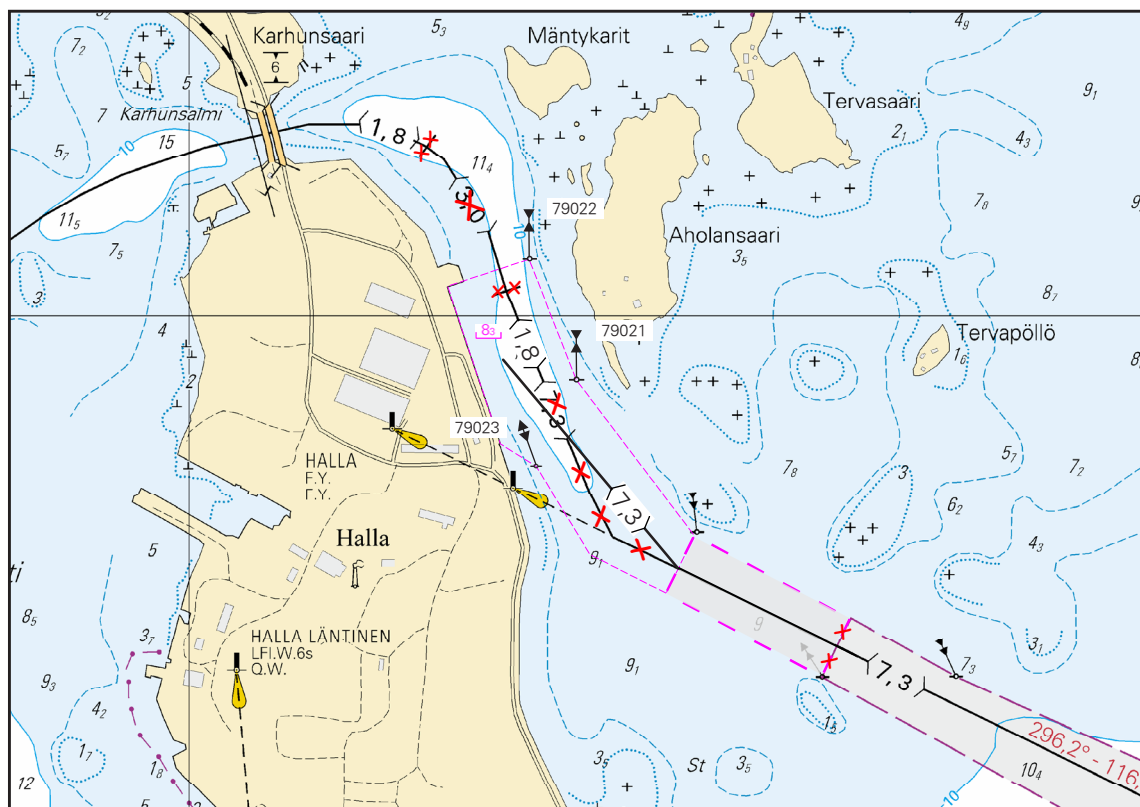
F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	79023		Itä-Ost-East	60°28.880'N	26°58.556'E	14, 138, A/609/609.1
2)	79021		Länsi-Väst-West	60°28.948'N	26°58.620'E	"
3)	79022		Länsi-Väst-West	60°29.044'N	26°58.545'E	"

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
2726		Etelä-Syd-South	60°28.826'N	26°58.809'E	14, 138, A/609/609.1



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart
(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*190.(T)

14
A/608

Suomi. Kotka. Kuusenkari. ODAS -poiju.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj.


Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2016

Time: to the end of the open water season 2016

ODAS poiju-boj-buoy:

	WGS 84	
	60°16.34'N	27°06.59'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

*II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**Skärgårdshavet och Ålands hav**Archipelago Sea and Sea of Åland*

*191.

34
C/760/761

Suomi. Ahvenanmeri. Ahvenanmaa. Eckerö. Udden. Svartnö-Finbo -väylä (2.1 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkintä.

Finland. Ålands hav. Åland. Eckerö. Udden. Farleden Svartnö-Finbo (2.1 m). Ändrad djupinformation. Kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Åland. Eckerö. Udden. Svartnö-Finbo channel (2.1 m). Amended depth information. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [18/179/2016](#)

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

	26	WGS 84	
Lisää - Inför - Insert		60°19.050'N	19°36.568'E

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvor - Correct depth contours

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*192.

25, 37
D/709/709.1

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Gullkrona. Vedenalainen kivi. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Gullkrona. Undervattenssten. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Parainen. Gullkrona. Underwater rock. Amend chart.

Vedenalainen kivi – Undervattenssten – Underwater rock

		WGS 84	
Lisää-Inför-Insert	T	60°05.101'N	22°02.405'E

Lisää 3 m syvyyskäyrä - Inför 3 m djupkurva - Insert 3 m depth contour

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*193.(T)

22
B/645

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kalvören. ODAS -poiju.

Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Kalvören. ODAS-boj.


Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kalvören. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2016

Time: to the end of the open water season 2016

Odas poiju – boj – buoy:

	WGS 84	
	59°54.25'N	22°37.69'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.**Orange** rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.**Orange** spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*194.(T)

42, 125
E/807/809

Suomi. Selkämeri. Pori. Tahkoluoto. Kaijakari. ODAS -poiju.

Finland. Bottenhavet. Björneborg. Vetenskär. Kaijakari. ODAS-boj.


Finland. Sea of Bothnia. Pori. Tahkoluoto. Kaijakari. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen 2016

Time: to the end of the open water season 2016

Odas poiju – boj – buoy:

	WGS 84	
	61°37.30'N	21°23.24'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

*195.

F/831/831.3/832/832.1

Suomi. Perämeri. Luoto. Luodonjärven venereitit. Väylälinjauksen muutos. Viitat. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenviken. Larsmo. Båtrutter i Larsmosjön. Ändrad farledsdragning. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Small craft routes in Larsmosjön. Amended channel alignment. Spar buoys. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:






















	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°47.060'N	22°34.430'E	F/831
2)	63°46.762'N	22°35.536'E	"
3)	63°46.781'N	22°35.636'E	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

(Ei kulkusyvyyttä - Inget leddjupgående - No maximum authorised draught)

B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	81586		Oikea-SB-Starboard	63°46.759'N	22°35.534'E	F/831
2)	81585		Vasen-BB-Port	63 46.766	22 35.537	"
3)	81602		Vasen-BB-Port	63 46.792	22 35.677	"
4)	81601		Vasen-BB-Port	63 46.812	22 35.775	"
5)	81600		Vasen-BB-Port	63 46.828	22 35.849	"
6)	81599		Vasen-BB-Port	63 46.838	22 35.867	"
7)	81598		Vasen-BB-Port	63 46.923	22 35.889	"
8)	81597		Oikea-SB-Starboard	63 46.992	22 36.023	"
9)	81596		Oikea-SB-Starboard	63 47.109	22 36.356	"
10)	81595		Oikea-SB-Starboard	63 48.133	22 37.975	F/831/831.3
11)	81594		Vasen-BB-Port	63 48.173	22 37.997	"
12)	81593		Oikea-SB-Starboard	63 48.333	22 38.050	"
13)	81592		Oikea-SB-Starboard	63 48.349	22 38.097	"
14)	81591		Oikea-SB-Starboard	63 48.369	22 38.158	"
15)	81590		Vasen-BB-Port	63 48.511	22 38.552	"
16)	81589		Vasen-BB-Port	63 48.498	22 38.824	"
17)	81588		Oikea-SB-Starboard	63 48.495	22 38.824	"
18)	81587		Oikea-SB-Starboard	63 48.491	22 38.947	"
19)	81584		Oikea-SB-Starboard	63 48.778	22 39.451	F/831/831.3/832
20)	81575		Oikea-SB-Starboard	63 42.663	22 44.410	F/831/832/832.1
21)	81576		Pohjois-Nord-North	63 47.126	22 43.482	F/831/832

C. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	63565		Pohjois-Nord-North	63°46.889'N 22°42.505'E	63°46.882'N 22°42.469'E	F/831/832
2)	63115		Vasen-BB-Port	63°46.781'N 22°35.623'E	63°46.782'N 22°35.627'E	F/831
3)	63113		Oikea-SB-Starboard	63°46.783'N 22°35.652'E	63°46.779'N 22°35.638'E	"
4)	63114		Vasen-BB-Port	63°46.785'N 22°35.647'E	63°46.784'N 22°35.639'E	"
5)	63112		Oikea-SB-Starboard	63°46.810'N 22°35.783'E	63°46.808'N 22°35.779'E	"
6)	63108		Oikea-SB-Starboard	63°47.064'N 22°36.157'E	63°47.063'N 22°36.147'E	"
7)	63083		Vasen-BB-Port	63°48.326'N 22°38.017'E	63°48.325'N 22°38.009'E	F/831/831.3
8)	63082		Oikea-SB-Starboard	63°48.401'N 22°38.251'E	63°48.406'N 22°38.264'E	"
9)	63080		Vasen-BB-Port	63°48.513'N 22°38.511'E	63°48.513'N 22°38.511'E	"
10)	63067		Vasen-BB-Port	63°48.757'N 22°39.240'E	63°48.747'N 22°39.244'E	F/831/831.3/832
11)	63068		Oikea-SB-Starboard	63°48.750'N 22°39.251'E	63°48.741'N 22°39.250'E	"

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*196.

51, 52, 957
 F/831/831.3/832/833
 F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
 F/INDEX

Suomi. Perämeri. Luoto. Köpmanholmenin väylä (2.4 m). Uudet väylänosat. Kulkusyvyiden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Larsmo. Farleden till Köpmanholmen (2.4 m). Nya farledsavsnitt. Ändrat leddjupgående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Köpmanholmen channel (2.4 m). New channel sections. Amended maximum authorized draught. Amended buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [35-36/385/2015](#)

A. Uudet väylänosat – Nya farledsavsnitt – New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinje mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°48.867'N	22°39.856'E	51, 52, 957, F/831/831.3/832, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå, F/Index
2)	63 49.393	22 39.441	"
3)	63 49.834	22 39.186	"
4)	63 50.067	22 38.874	51, 52, 957, F/831/831.3/833, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå, F/Index
5)	63 50.696	22 37.732	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinje mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°48.009'N	22°40.751'E	51, 957, F/831/831.3/832, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå, F/Index
2)	63°48.016'N	22°40.681'E	"

B. Kulkusyvyiden muutos – Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught



Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.8 metristä 2.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.8 m till 2.4 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.8 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°48.016'N	22°40.681'E	51, 957, F/831/831.3/832, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå
2)	63°48.867'N	22°39.856'E	51, 52, 957, F/831/831.3/832, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå

C. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

Poista-Stryk-Delete:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	27298		Oikea-SB-Starboard	63°48.870'N	22°39.914'E	51, 52, F/831/831.3/832
2)	27289		Oikea-SB-Starboard	63 48.611	22 40.089	”
3)	27288		Vasen-BB-Port	63 48.604	22 40.040	”
4)	27287		Oikea-SB-Starboard	63 48.497	22 40.166	”
5)	27285		Vasen-BB-Port	63 48.390	22 40.219	”
6)	27284		Oikea-SB-Starboard	63 48.374	22 40.277	”
7)	27283		Vasen-BB-Port	63 48.323	22 40.275	”
8)	27282		Oikea-SB-Starboard	63 48.329	22 40.337	”
9)	27281		Oikea-SB-Starboard	63 48.319	22 40.379	”
10)	27280		Vasen-BB-Port	63 48.303	22 40.397	”
11)	27279		Vasen-BB-Port	63 48.289	22 40.431	”
12)	27297		Vasen-BB-Port	63 48.859	22 39.826	”
13)	27278		Oikea-SB-Starboard	63 48.308	22 40.492	”

2. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	27298		Länsi-Väst-West	63°48.870'N	22°39.904'E	51, 52, F/831/831.3/832
2)	27289		Länsi-Väst-West	63 48.552	22 40.123	"
3)	27288		Itä-Ost-East	63 48.618	22 40.019	"
4)	27287		Länsi-Väst-West	63 48.473	22 40.179	"
5)	27285		Itä-Ost-East	63 48.385	22 40.237	"
6)	27284		Länsi-Väst-West	63 48.346	22 40.285	"
7)	27283		Itä-Ost-East	63 48.332	22 40.271	"
8)	27282		Etelä-Syd-South	63 48.325	22 40.345	"
9)	27281		Etelä-Syd-South	63 48.309	22 40.437	"
10)	27280		Pohjois-Nord-North	63 48.312	22 40.350	"
11)	27279		Pohjois-Nord-North	63 48.295	22 40.449	"
12)	81493		Länsi-Väst-West	63 48.038	22 40.707	"
13)	81484		Itä-Ost-East	63 48.268	22 40.501	"
14)	81483		Itä-Ost-East	63 48.441	22 40.191	"
15)	81476		Länsi-Väst-West	63 49.367	22 39.487	"
16)	81475		Itä-Ost-East	63 49.418	22 39.407	"
17)	81474		Länsi-Väst-West	63 49.570	22 39.357	"
18)	81473		Itä-Ost-East	63 49.828	22 39.167	51, 52, F/831/831.3
19)	81472		Länsi-Väst-West	63 49.940	22 39.060	51, 52, F/831/831.3/833
20)	81471		Itä-Ost-East	63 49.970	22 38.971	"
21)	81470		Länsi-Väst-West	63 50.051	22 38.933	"
22)	81469		Itä-Ost-East	63 50.095	22 38.789	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*197.

53, 117.B
G/836/836.1



Suomi. Perämeri. Kalajoki. Keskuskarin venereitti (1.0 m). Poistetut linjamerkit. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Keskuskari båtrutt (1.0 m). Indragna ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Keskuskari small craft route (1.0 m). Discontinued leading beacons. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84	
1)	9716		64°13.947'N	23°47.289'E
2)	9767		64°13.858'N	23°47.515'E

Poista taululinja – Stryk enslinjen – Delete leading line

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*198.(T)

53, 54
G/836

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Maakalla. ODAS -poiju.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Maakalla. ODAS-boj.


Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Maakalla. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2016

Time: to the end of the open water season 2016

Odas poiju – boj – buoy:

	WGS 84	
	64°18.40'N	23°32.10'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.**Orange** rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.**Orange** spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

*199.



57
G/848

Suomi. Perämeri. Oulun väylä (10.0 m). Oulu 2. Poiju. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Uleåborgs farled (10.0 m). Oulu 2. Boj. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Oulu channel (10.0 m). Oulu 2. Buoy. Amend chart.

Vaihda tyyppi, lisää valo – Ändra typ, inför ljus – Amend type, insert light:

No	Poista		Lisää		Oikea	WGS 84	
11204	Stryk		Inför		SB	65°10.761'N	24°34.276'E
	Delete		Insert		Starboard		

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*200.(T)

57
G/847

Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Isomatala. ODAS -poiju.

Finland. Bottenviken. Utanför Haukipudas. Isomatala. ODAS-boj.


Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Isomatala. ODAS buoy.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Odas poiju – boj – buoy:

	WGS 84	
	65°11.35'N	25°09.70'E

(EHP-Tekniikka Oy, 2016)

*201.(T)

57
G/847/848

Suomi. Perämeri. Haukiputaan edusta. Nimettömänmatala. ODAS-poiju.

Finland. Bottenviken. Utanför Haukipudas. Nimettömänmatala. ODAS-boj.


Finland. Bay of Bothnia. Off Haukipudas. Nimettömänmatala. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2016 loppuun

Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2016

Time: to the end of the open water season 2016

ODAS poiju-boj-buoy:

	WGS 84	
	65°14.14'N	24°58.22'E

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*202.(T)

Suomi. Saaristomeri. Utö-Naantali väylä (15.3 m). Merenmittausta. Varoitus.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö-Nådendal (15.3 m). Sjömätning pågår. Varning.

Finland. Archipelago Sea. Utö-Naantali channel (15.3). Hydrographic surveying in progress. Warning.

Ajankohta: n. 25.9.2016 asti

Tidpunkt: till ca. 25.9.2016

Time: until about 25 September 2016

Utö-Naantali väylällä, karttaliitteissä esitetyillä merialueella, suoritetaan merenmittauksia. Töiden arvioidaan valmistuvan syyskuussa 2016. Sääolosuhteet voivat vaikuttaa suunnitelmiin.

Merenmittaustöitä suorittaa merenmittausalus Kaiku (kutsumerkki OJAL). MMSI: 230953000. GSM: 0400 215 122. Alus kuuntelee VHF -kanavaa 16 sekä tarvittavia VHF -kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus riittävältä etäisyydeltä.

VAROITUS: Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työaluksen läheisyydessä. Mittausalus liikkuu mittaustöitä tehdessään väylillä muusta liikenteestä poikkeavasti. Merenkulkijoita muistutetaan varovaisuuden ja väistämisvelvollisuuden noudattamisesta mittausaluksen kohtaamistilanteissa.

I farleden Utö-Nådendal utförs sjömätningar på det sjöområde som utmärkts i kartskisserna. Arbetet väntas bli färdigt under september 2016. Väderleksförhållandena kan påverka planerna.

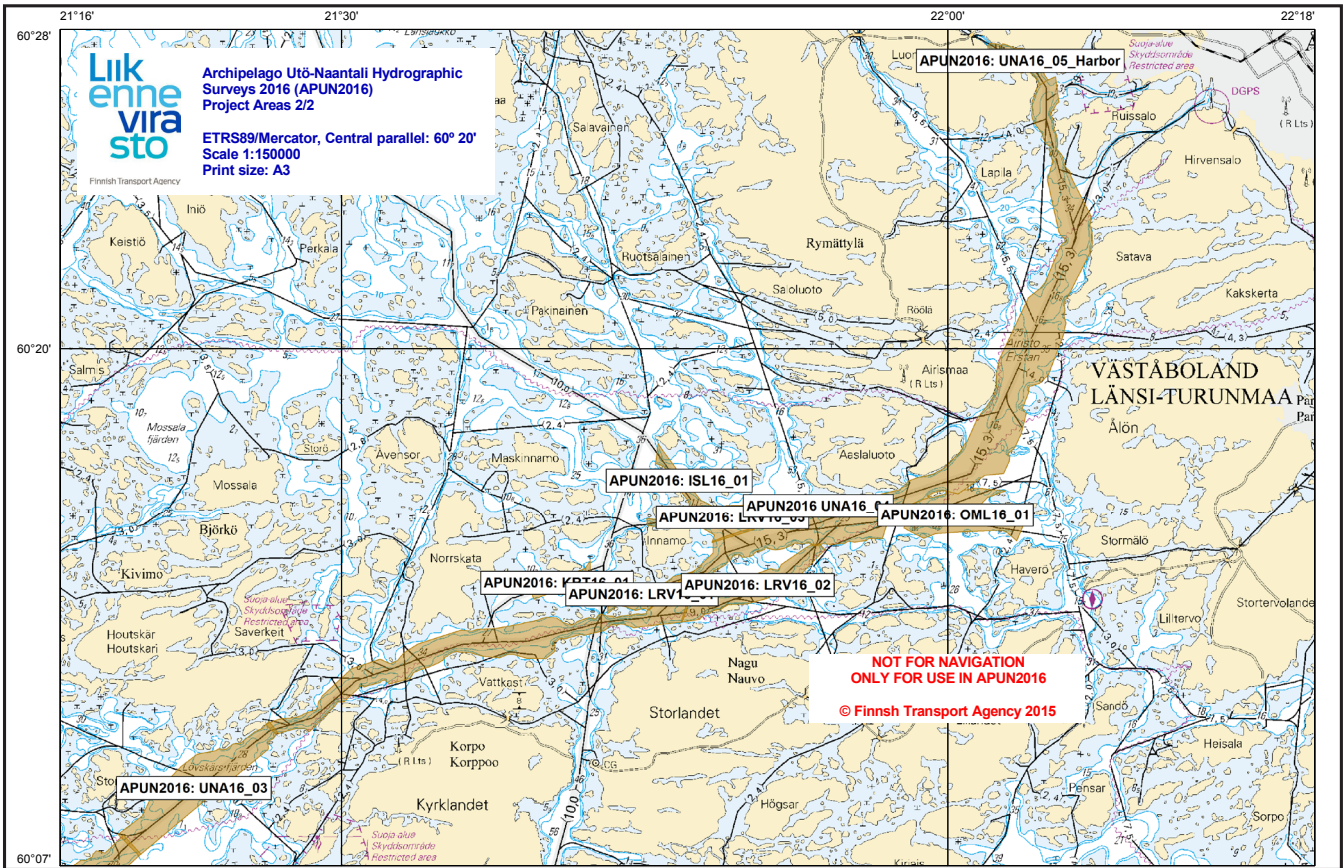
Sjömätningsfartyget Kaiku (anropssignal OJAL) utför sjömätningarna. MMSI: 230953000. GSM: 0400 215 122. Fartyget lyssnar på VHF-kanal 16 och de VHF-kanaler som krävs. Fartyg uppmanas passera på tillräckligt långt avstånd.

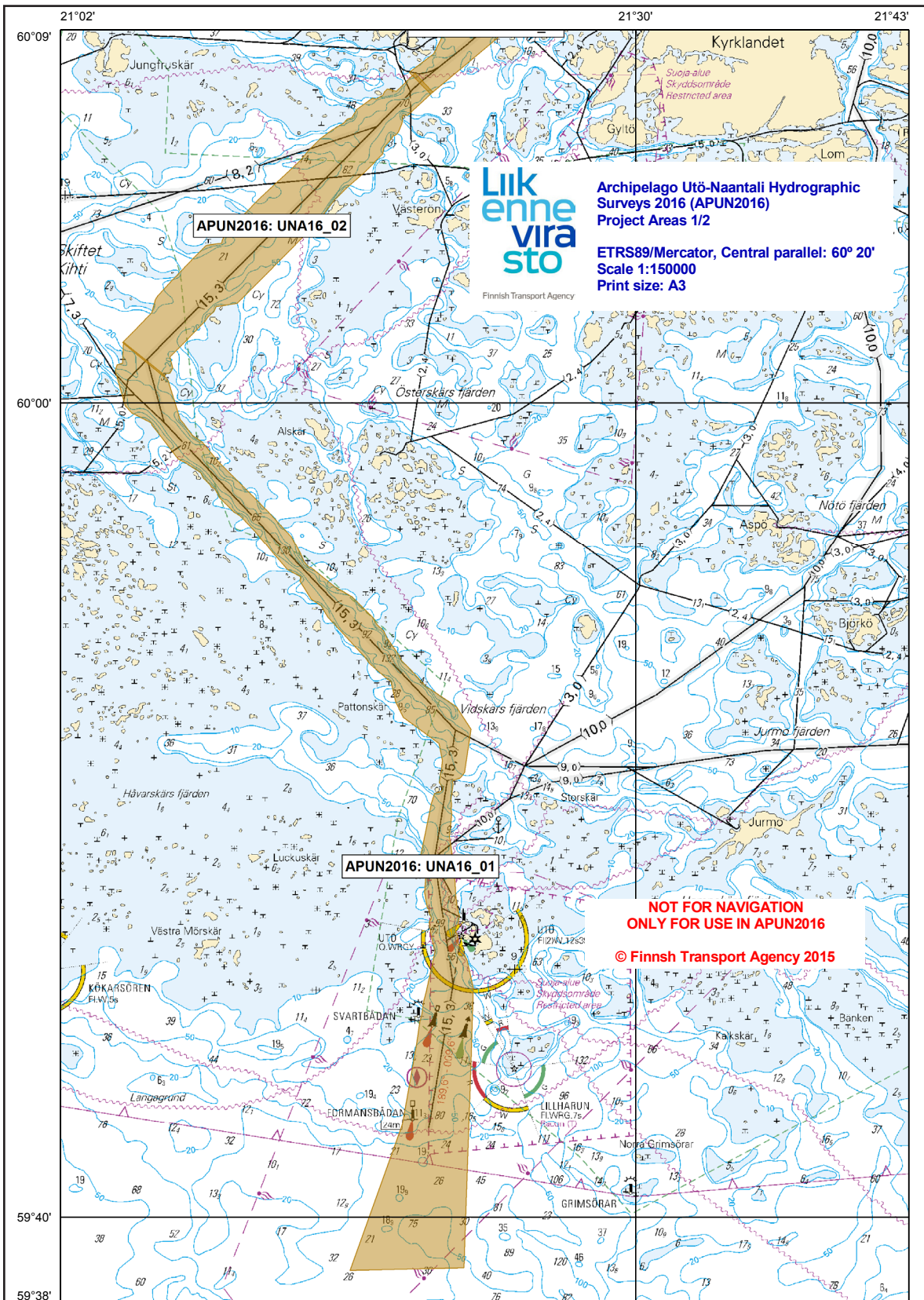
WARNING: Fartyg som rör sig i området ska sakta farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartyget. Under sjömätningen rör sig sjömätningsfartyget på ett avvikande sätt i farlederna. Sjöfararna uppmanas iaktta försiktighet och påminns om väjningsskyldigheten vid möte med sjömätningsfartyget.

In the Utö-Naantali channel hydrographic surveying in progress in the sea area marked in the chartlets. The surveys are expected to be completed in September 2016. Weather conditions may affect the plans.

The survey vessel Kaiku (call sign OJAL) is performing the survey operations. MMSI: 230953000. GSM: +358 (0) 400 215 122. The vessel is monitoring VHF channel 16 and the other required VHF channels. Vessels are requested to give a wide berth.

WARNING: Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating undue wash in the vicinity of the work sites and the survey vessel. The survey vessel may move in an unexpected manner during the survey operations. Mariners are requested to navigate with caution and to give way when meeting the survey vessel.





(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

***203.**

Suomi. Selkämeri. Vaasan edusta. Merenmittaustyö valmistunut.

Finland. Bottenhavet. Utanföör Vasa. Sjömätning slutförts.

Finland. Sea of Bothnia. Off Vaasa. Hydrographic surveying completed.

TM/UfS/NtM 14/139(T)/2016 Kumotaan/Utgär/Cancelled

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

***204.**

Suomi. Perämeri. Pietarsaaren edusta. Pietarsaaren väylä (11.0 m). Merenmittaustyö valmistunut.

Finland. Bottenviken. Utanföör Jakobstad. Farleden till Jakobstad (11.0 m). Sjömätning slutförts.

Finland. Bay of Bothnia. Off Jakobstad. Jakobstad channel (11.0 m). Hydrographic surveying completed.

TM/UfS/NtM 14/140(T)/2016 Kumotaan/Utgär/Cancelled

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

***205.**

Suomi. Uudet loistoluettelot.

Finland. Nya fyrlistor.

Finland. New Lists of Lights.

Suomen loistoluettelot uusitaan kesällä 2016. Vanhat maksulliset painetut luettelot korvataan uusilla PDF-julkaisuilla. Uudet loistoluettelot löytyvät jatkossa vapaasti ladattavina Liikenneviraston verkkosivuilta.

Suomen rannikon loistot (2010), Sisävesien loistot (2012) ja Saimaan järviolueen ja Saimaan kanavan loistot (2006) korvataan uusilla julkaisuilla:

Suomen loistot, Yleistiedot

Suomen Rannikon loistoluettelo

Suomen Sisävesien loistoluettelo

Uuden luettelon alueellinen jako on yksinkertaisesti merialueet ja sisävedet erikseen. Saimaan alue löytyy sisävesien loistoluettelossa Vuoksen vesistön osana.

Luettelot perustuvat kansainvälisen merikartoitusjärjestön standardiin S-12. Niitä julkaistaan globaalisti kansallisten merikarttaviranomaisten toimesta. Suomessa Liikenteen turvallisuusvirasto (Trafi) hyväksyy jatkossa alusturvallisuuden valvontaa suorittavana viranomaisena aiempien painettujen loistoluetteloiden korvaamisen PDF-julkaisuilla.

Lisätietoja navigointijulkaisuista:

Juha Tiihonen, juha.tiihonen(at)liikennevirasto.fi

Stefan Engström, stefan.engstrom(at)liikennevirasto.fi

Liikenneviraston navigointijulkaisut:

<http://www.liikennevirasto.fi/ammattimerenkulku/merikarttoihin-liittyvat-julkaisut>

De finska fyrlistorna förnyas på sommaren 2016. De gamla avgiftsbelagda tryckta publikationerna ersätts med nya PDF-publikationer. De nya fyrlistorna kan i fortsättningen fritt laddas ner från Trafikverkets webbsidor.

Fyrrar vid Finlands kuster (2010), Sisävesien loistot (2012) och Saimaan järvalueen ja Saimaan kanavan loistot (2006) ersätts med de nya publikationerna:

Finlands fyrrar, Allmän information

Finlands fyrlista, Kustområdet

Finlands fyrlista, Inlandsfarvattnen

Den nya fyrlistan är geografiskt indelad i kustområdet och inlandsfarvattnen. Saimens vattenområde finns med i publikationen över inlandsfarvattnen som en del av Vuoksens vattendrag.

Fyrlistan baserar sig på den internationella hydrografiska organisationens standard S-12. Fyrlistor publiceras globalt av de nationella sjöfartsmyndigheterna. Trafiksäkerhetsverket Trafi är tillsynsmyndighet över fartygssäkerheten i Finland och godkänner användningen av de nya PDF-fyrlistorna istället för tidigare tryckta listor.

Mer information om nautiska publikationer:

Juha Tiihonen juha.tiihonen(at)liikennevirasto.fi

Stefan Engström stefan.engstrom(at)liikennevirasto.fi

Trafikverkets nautiska publikationer:

<http://www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/nautiska-publikationer>

The Finnish Lists of Lights, published in summer 2016, have been revised. The old chargeable printed lists have been replaced with new publications in PDF format. From now on, the new Lists of Lights can be freely downloaded from the Finnish Transport Agency's website.

The Finnish List of Lights (2010), the List of Lights of Finland's Lakes (2012), and the List of Lights: the Saimaa Lake district and the Saimaa Canal (2006) have been replaced with the new publications:

Finnish Lights, General Information

Finnish List of Lights, Coastal area

Finnish List of Lights, Inland waterways

The new lists are simply divided into sea areas and inland waterways. In the Finnish List of Lights, Inland waterways; the Lake Saimaa region is included in the Vuoksi Watercourse.

The lists are based on the International Hydrographic Organisation's standard S-12. Lists of lights are published worldwide by the national hydrographic authorities. In Finland, it is the Finnish Transport Safety Agency (Trafi), as the authority supervising matters affecting the safety of vessel traffic, which approves the replacement of the previously printed List of Lights with the publications in PDF format.

Further information about the nautical publications:

Juha Tiihonen, juha.tiihonen(at)fta.fi

Stefan Engström, stefan.engstrom(at)fta.fi

The Finnish Transport Agency's nautical publications:

<http://www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/nautical-publications#.V3TujRFf2Uk>

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*206.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIZEJ	Kokkola	5	30.6.2016
FI4EIZEL	Lohtaja	3	30.6.2016

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4SAI30	Haukivesi N	1	4.7.2016
FI4SAI39	Kangaslampi	1	4.7.2016

C. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn from the market

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
FI4SAI31	Haukivesi N

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The ENC cells withdrawn will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)
